



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

CONCORSO PUBBLICO, PER TITOLI ED ESAMI, A N. 1 POSTO DI CATEGORIA D - AREA AMMINISTRATIVA-GESTIONALE - TRADUTTORE DEL CENTRO LINGUISTICO, CON RAPPORTO DI LAVORO SUBORDINATO A TEMPO INDETERMINATO PRESSO IL SERVIZIO LINGUISTICO DELL'ATENEO DI MILANO (SLAM) - BANDITO CON DETERMINA N. 22211 DEL 10.12.2019, PUBBLICATO SULLA G.U. N. 103 DEL 31.12.2019 - CODICE 20589

La Commissione Giudicatrice del concorso, nominata con determina n. 1190/2020 del 03/02/2020, composta da:

PROF.SSA GREGO KIM SERENA - PRESIDENTE

DOTT.SSA ARGENTI MICHELA - COMPONENTE

DOTT.SSA ALMASIO ILARIA - COMPONENTE

DOTT.SSA VISCONTI SIMONA - SEGRETARIO

comunica le tracce relative alla prima prova.

TEMA n. 1

1. Il Centro SLAM aderisce ad AICLU: il candidato descriva obiettivi e finalità dell'Associazione, provando ad illustrare eventuali vantaggi derivanti dalla collaborazione reciproca tra gli enti.
2. Con particolare riferimento al Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue e alle attività del Centro SLAM, il candidato descriva finalità e potenzialità della formazione linguistica universitaria.
3. La verifica delle competenze linguistiche durante il percorso di studi universitari: il candidato ne illustri le principali tipologie e gli ambiti di competenza.

TEMA n. 2

1. Con particolare riferimento al Regolamento generale d'Ateneo, il candidato illustri le diverse tipologie di personale interno ed esterno dedicato alla formazione linguistica universitaria.
2. Il sistema di valutazione ALTE secondo il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue: il candidato descriva brevemente il significato dei 'Can do' statement.
3. Il Centro SLAM è sede d'esame di alcune certificazioni internazionali: il candidato ne descriva obiettivi e funzionamento.

TEMA n. 3

1. I Centri funzionali dell'Università degli Studi di Milano: il candidato ne descriva brevemente composizione, obiettivi e attività con riferimento allo Statuto e al Regolamento generale d'Ateneo.
2. L' "European Language Portfolio": il candidato esponga obiettivi e potenzialità di sviluppo secondo il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue.
3. Il candidato descriva obiettivi, strumenti e modalità degli accertamenti linguistici nell'ambito dei corsi di area non linguistica dell'Università degli Studi di Milano.

La Commissione comunica le tracce relative alla seconda prova.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

TEMA n. 1

Per questa prova è possibile consultare esclusivamente i seguenti siti internet:

www.oed.com

www.wordreference.com

Il candidato traduca dall'italiano all'inglese, accuratamente e nell'ambito istituzionale previsto, il seguente testo:

IL DIRETTORE DEL CENTRO

VISTO l'art. 7 comma 6 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001 n. 165 e successive modifiche e integrazioni;
VISTO il Regolamento per l'affidamento a terzi estranei all'Università di incarichi di carattere intellettuale emanato con Decreto Rettorale Reg. 0267760 del 23/04/2010;

VISTO il Progetto (titolo) _____;

VISTO l'avviso di conferimento rivolto al personale interno pubblicato all'albo della struttura e sul sito Web d'Ateneo prot. n. _____ del _____;

CONSIDERATO che tale avviso di conferimento rivolto al personale interno è andato deserto;

VISTO l'avviso di procedura comparativa pubblicato sul sito Web dell'Ateneo per l'affidamento di un incarico di collaborazione, della durata di 12 mesi e per un compenso orario lordo di 40 euro lordo collaboratore, avente ad oggetto lo svolgimento di attività di formatore linguistico;

VISTO il verbale di selezione del _____ da cui risulta vincitore il/la Dr. _____;

CONSIDERATO che il compenso lordo di cui sopra risulta congruo per l'attività dedotta;

VERIFICATO il budget nell'ambito del progetto del Centro Linguistico d'Ateneo SLAM;

VISTO il verbale di selezione del _____ da cui risultano attribuiti ai candidati i seguenti punteggi:

Cognome e Nome _____ Luogo di nascita _____ Punti _____

DETERMINA

Il conferimento di un contratto di collaborazione al/alla Dr. _____ per lo svolgimento delle attività illustrate in premessa;

Il contratto, che prevede un compenso orario lordo al collaboratore pari a Euro 40, avrà la durata di n. 12 mesi e sarà svolto a favore del Centro Linguistico d'Ateneo SLAM;

Il corretto svolgimento dell'incarico sarà verificato dal/dalla Dr. _____;

Il costo di _____ euro graverà sul progetto (acronimo) _____ del Centro Linguistico d'Ateneo SLAM;

[...]

TEMA n. 2

Per questa prova è possibile consultare esclusivamente i seguenti siti internet:

www.oed.com



www.wordreference.com

Il candidato traduca dall'italiano all'inglese, accuratamente e nell'ambito istituzionale previsto, il seguente testo:

[...]

PREMESSO CHE

- a seguito della selezione n. _____ del _____ è stata svolta una valutazione comparativa ai sensi del Regolamento per l'affidamento a terzi estranei all'Università di incarichi di carattere intellettuale;
- il Dr. < Nome Cognome > è risultato vincitore della valutazione comparativa suddetta;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

1. Oggetto dell'incarico, decorrenza, durata e trattamento economico

Il Dr. < Nome Cognome > si impegna a svolgere a favore del Centro Linguistico d'Ateneo SLAM le seguenti attività: esercitazioni per l'apprendimento della lingua inglese dedicati agli studenti e al personale tecnico amministrativo.

A favore del collaboratore è stabilito un compenso orario lordo di 40 euro, IVA e oneri esclusi.

Il presente contratto ha la durata di n. 12 mesi.

2. Modalità di svolgimento della collaborazione.

Per l'esecuzione della collaborazione di cui trattasi, la S.V. dovrà attenersi ai seguenti criteri:

- 1) svolgere l'opera in piena autonomia, con la facoltà di farsi coadiuvare con assoluta libertà riguardo alle modalità e ai tempi di lavorazione e col solo obbligo di eseguire il lavoro nel termine sopraindicato;
- 2) i criteri da seguire nell'esecuzione della prestazione sono del tutto indipendenti e personali, essendo richiesta esclusivamente l'esecuzione della collaborazione nel tempo pattuito;
- 3) la remunerazione è rapportata al valore della prestazione eseguita e non al tempo impiegato, indipendentemente dalla quantità dell'attività specificamente espletata.
- 4) Il compenso sarà corrisposto dietro la presentazione di regolari fatture rilasciate in formato elettronico dalla S.V. indicando il Codice Univoco Ufficio - elenco codici (CUU) disponibili alla pagina <http://www.unimi.it/ateneo/trasparenza/87852.htm>

Tali fatture saranno saldate entro 60 giorni dalla ricezione, previa verifica della regolarità della prestazione.

[...]

TEMA n. 3

Per questa prova è possibile consultare esclusivamente i seguenti siti internet:

www.oed.com

www.wordreference.com

Il candidato traduca dall'italiano all'inglese, accuratamente e nell'ambito istituzionale previsto, il seguente testo:

ARTICOLO 2

Natura e finalità del Centro

1. Lo SLAM è costituito come centro funzionale d'Ateneo secondo le disposizioni specifiche sulle attività formative volte ad acquisire ulteriori conoscenze linguistiche, contenute nell'art. 12 del Regolamento



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

didattico dell'Università degli Studi di Milano.

2. Sotto il profilo amministrativo e contabile, lo SLAM si configura come un centro di gestione, dotato di autonomia amministrativa e gestionale, ai sensi di quanto disposto al riguardo dall'art. 5 del Regolamento d'Ateneo per l'amministrazione, la finanza e la contabilità dell'Università degli Studi di Milano.

3. Lo SLAM aderisce all'Associazione Italiana dei Centri Linguistici Universitari (AICLU) e si pone come obiettivo la diffusione della conoscenza delle lingue straniere e della lingua italiana per stranieri. In particolare il Centro Linguistico:

- contribuisce a soddisfare le esigenze della comunità accademica in merito all'insegnamento, all'apprendimento e all'autoapprendimento delle lingue straniere e della lingua italiana per stranieri;
- organizza corsi e test per le idoneità linguistiche e per i requisiti d'accesso previsti dai Corsi di Studio dell'Ateneo, previa sottoscrizione di appositi accordi;
- organizza e promuove, d'intesa con le aree, le Scuole e le strutture di servizio dell'Ateneo interessate, e anche in collaborazione con enti e soggetti esterni che operino con le medesime finalità, test e corsi di lingua inglese e di altre lingue straniere, con l'obiettivo di favorire l'acquisizione delle cosiddette competenze trasversali, per agevolare gli studenti iscritti sia nella prosecuzione degli studi sia nel loro futuro inserimento lavorativo;
- fornisce supporto linguistico agli studenti in mobilità internazionale e provvede ad attestare il livello di competenza linguistica secondo il QCER - Quadro Comune Europeo di Riferimento;

[...]

Milano, 18/06/2020

LA COMMISSIONE

PROF.SSA GREGO KIM SERENA - PRESIDENTE

DOTT.SSA ARGENTI MICHELA - COMPONENTE

DOTT.SSA ALMASIO ILARIA - COMPONENTE

DOTT.SSA VISCONTI SIMONA - SEGRETARIO